

*Dizionari dialettali - VII*

COMUNE DI LIVIGNO

Emanuele Mambretti - Remo Bracchi

# Dizionario etimologico-etnografico dei dialetti di Livigno e Trepalle

DELT

---

volume I

A-M



*Dizionari dialettali - VII*

COMUNE DI LIVIGNO

Emanuele Mambretti - Remo Bracchi

# Dizionario etimologico-etnografico dei dialetti di Livigno e Trepalle

DELT

---

volume II

N-Z



## Ringraziamenti

Quando ripenso alla realizzazione di questo dizionario, si forma spontanea nella mia mente l'immagine di un viaggio avvincente, ricco di scoperte, emozioni e, soprattutto, di umanità. Non è stato un viaggio solitario - altrimenti non avrebbe potuto avere luogo - bensì un cammino costellato da numerosi, fortunati incontri che non hanno semplicemente contribuito ad arricchire l'opera, ma hanno anche lasciato un segno profondo e indelebile in me. Senza l'apporto di tutte le persone che mi hanno accompagnato lungo il percorso e aiutato a capire e a vedere con occhi diversi, questo dizionario sarebbe stato semplicemente irrealizzabile. Ho un solo rammarico: non tutti loro potranno sfogliare questi due volumi.

Devo innanzitutto ringraziare l'Amministrazione del Comune di Livigno, in particolare il Vicesindaco, Narciso Zini, per aver creduto in questo progetto e averlo sempre appoggiato e sostenuto.

Sono grato a don Remo per essere stato punto di riferimento costante; con il suo continuo e discreto supporto mi ha guidato sin dai miei primi esitanti passi, lasciandomi lo spazio per crescere come solo un grande maestro sa fare. L'incomparabile sezione etimologica da lui curata e che accompagna l'opera è un immenso dono per le comunità di Livigno e Trepalle.

Ringrazio Michele Prandi per i continui suggerimenti metodologici e per avermi dato anche fondamentali strumenti operativi per redigere in modo più preciso le voci del dizionario, non solo quelle verbali. È stato facile, oserei dire spontaneo, aderire alla sua proposta lanciata anni fa a un'Assemblea dell'IDVV di mettere più grammatica - aspetto spesso trascurato, ma importante quanto il lessico per chi vuole cercare di descrivere e salvaguardare una varietà linguistica - nei dizionari: senza il suo costante appoggio sarebbe stato un compito decisamente più arduo.

Se quest'opera ha un'introduzione fonetica così completa e ogni lemma è dotato di trascrizione fonetica lo si deve a Jørgen Giorgio Bosoni, che mi ha fatto superare le esitazioni al riguardo, affiancandomi e guidandomi in questo compito: molte cose sono cambiate in meglio durante la stesura del dizionario.

Le fortunate coincidenze che hanno reso possibile la concretizzazione del lavoro non si fermano qui, e non avrebbero potuto portare alla realizzazione del dizionario senza l'apporto di tutte le persone che hanno voluto rendermi partecipe delle loro conoscenze in quanto parlanti il dialetto e/o profondi conoscitori del territorio. Proprio perché ritengo le relazioni umane che si sono instaurate il nucleo più profondo del dizionario, vorrei ringraziare a uno a uno tutti quelli che vi hanno contribuito, anche se sono preoccupato al pensiero di dimenticare, seppur involontariamente, qualcuno: